

# Le Saint-Jeannois

**ARCf**  
DE SAINT-JEAN

Édition décembre 2021  
20<sup>e</sup> année - No. 243

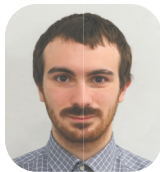


**UN PRIX COUP DE COEUR POUR L'ARCf**  
**PAGE 2**

L'ARCf de Saint-Jean vous souhaite  
une joyeuse période des Fêtes en  
ces temps particuliers.



**Joyeuses Fêtes 2021 et bonne année 2022!**



Jonathan Poirier  
jonathan.poirier@arcf.ca

## L'ARCF de Saint-Jean reçoit le Prix Coup de coeur de l'année 2021 du CÉNB

L'ARCF de Saint-Jean est fière d'annoncer qu'elle a reçu le Coup de coeur de l'année 2021 du Conseil économique du Nouveau-Brunswick Inc. (CÉNB) pour la région du Sud-Ouest le 28 octobre dernier.

Choisie parmi les trois finalistes, l'ARCF s'est démarquée grâce à l'étendue de ses services pour la francophonie saint-jeannoise et son innovation. Elle soutient fièrement sa communauté dans plusieurs secteurs tels que l'éducation, la culture et la santé grâce à ses espaces communautaires et ses nombreux services. Son secteur de la petite enfance a connu une croissance fulgurante au fil des dernières années, ce qui a requis l'embauche d'une soixantaine d'éducatrices pour ses deux centres de la petite enfance à Saint-Jean et Quispamsis.

Le président du CÉNB, Claude Francoeur, a souligné à la remise du prix: «Malgré les défis sans précédent causés par la pandémie, nos entreprises francophones continuent de faire preuve de courage et de détermination et propulsent notre économie. Le succès d'entreprises telles que notre gagnant pour la région du Sud-Ouest représente une source d'inspiration pour nos membres et nos communautés. Le CÉNB

félicite chaleureusement l'Association Régionale de la Communauté francophone de Saint-Jean pour s'être démarquée et nous sommes heureux de reconnaître sa réussite en lui remettant ce Prix Coup de coeur 2021.»

Le recrutement du personnel en petite enfance est cependant un défi, parce que les salaires offerts ne sont pas suffisamment compétitifs avec le marché du travail. «Les éducatrices méritent plus pour le travail si important, mais augmenter directement leur salaire aurait un impact majeur sur les frais de service aux parents. Le gouvernement provincial doit augmenter sa contribution dans le financement de leurs salaires pour régler ce problème d'attractivité vers la profession.» affirme Michel Côté, directeur général de l'ARCF.

Pour répondre à ses besoins de main-d'œuvre, l'ARCF est très active dans le recrutement et se tourne aussi vers les candidats à l'international. Environ 40% des éducateurs et éducatrices



Des membres de l'équipe de l'ARCF avec Claude Francoeur. Crédit: Sébastien Caron.



Michel Côté (à gauche) et Claude Francoeur (à droite). Crédit: Jonathan Poirier.

de l'ARCF ont été recrutés de la France, de la Belgique, du Maroc et d'autres pays où la francophonie est vibrante.



67, chemin Ragged Point  
Saint-Jean, NB, E2K 5C3  
Tél.: (506) 658-4605  
Télec.: (506) 643-3984

**ÉDITEUR**  
ARCF de Saint-Jean

**DIRECTEUR GÉNÉRAL DE L'ARCF**  
Michel Côté  
michel.cote@arcf.ca

**RÉDACTION EN CHEF**  
Jonathan Poirier  
jonathan.poirier@arcf.ca

**GRAPHISME**  
Jonathan Poirier

**PUBLICITÉ**  
Jonathan Poirier

**FINANCES**  
Nicole Sluyter (506) 658-4604

**ADJOINT À LA PRODUCTION**  
Sébastien Caron

**COLLABORATEURS**  
Annie Somers  
Eric Kennedy  
Linda Yang Poirier  
Micheline René  
Rodrigue Hébert  
Sandrine Selway

Publicité nationale : Montréal (514) 866-3131

RÉSEAU SÉLECT



Le Saint-Jeannois est une publication indépendante de:



Association Régionale de la  
Communauté francophone de Saint-Jean inc.

Le Saint-Jeannois est publié tous les mois à Saint-Jean, au Nouveau-Brunswick, par l'ARCF de Saint-Jean inc.. Toute reproduction en totalité ou en partie est interdite sans l'autorisation de la rédaction. Bien que cette édition ait été révisée et corrigée, l'ARCF ne sera pas tenue responsable des renseignements fautifs qui lui ont été fournis aux fins de publication.

réseau presse  
médias professionnels de l'info locale

FIER MEMBRE



**Sandrine Selway**  
sandrine.selway@arcf.ca

Samedi le 13 novembre dernier, les familles du Centre de la petite enfance Samuel-de-Champlain sont venues identifier leurs petits arbres sous un beau soleil. La bonne humeur des familles et les grands sourires des enfants faisaient plaisir à voir. Les photos sur nos pages Facebook de l'ARCF et du Centre de la petite enfance Samuel-de-Champlain en disent long... allez les voir!

Après avoir installé brouette et ustensiles de jardinage, les parents ont repéré l'arbre qu'ils voulaient sur le plan. Ils ont ensuite pris les explications et les rubans marqueurs aux noms des enfants, puis tous sont partis repérer et donner un peu d'amour à leur nouveau protégé.

Cette activité s'est déroulée dans le cadre du nouveau projet «Un enfant, un arbre: s'épanouir ensemble» qui a été lancé cette année. Sur la centaine de jeunes pousses qui ont été plantées en septembre, 20 ont trouvé leurs familles.

Les familles ont commencé à les préparer pour l'hiver. Les enfants, aidés de leurs parents et même de leurs grands-parents, ont désherbé autour de leurs arbres avant de leur ajouter une couche de

paillis de cèdre. Celui-ci offrira une protection supplémentaire, car le paillis régule la température du sol, maintient l'humidité, limite la pousse des mauvaises herbes et enrichit la terre. Certains même l'ont décoré pour Noël avec de petites boules colorées.

Avant les tombées de neige abondantes, certaines familles planifient aussi de couvrir leurs pousses avec une boîte de protection. Cela les protégera du déneigement et des chevreuils affamés durant l'hiver.

Nous tenons à féliciter toutes les familles présentes à cette première édition 2021, parce que l'arbre est un cadeau symbolique de vie, de longévité et qu'il accompagnera ainsi leurs enfants tout au long de leur parcours de vie éducative, ici au Centre communautaire Samuel-de-Champlain.

Je tenais personnellement à les remercier pour leurs gentils commentaires sur cette initiative novatrice.

Et puisqu'il reste environ 80 arbres à adopter, le projet «Un enfant, un arbre: s'épanouir ensemble» reviendra au printemps 2022 ou à la rentrée prochaine. Restez connectés si vous souhaitez parrainer un arbre!

## Des familles et des arbres



Crédit: Jonathan Poirier.



Crédit: Sandrine Selway.



Crédit: Sandrine Selway.



Crédit: Sandrine Selway.



Jonathan Poirier  
jonathan.poirier@arcf.ca

## Mille saveurs pour fêter la Semaine nationale de l'immigration francophone 2021

Du 7 au 13 novembre, l'ARCF de Saint-Jean a souligné l'importance de l'immigration francophone pour la communauté de la région. Comptant 25% de ses employés provenant des quatre coins du monde, l'organisme reconnaît leur contribution essentielle à la francophonie saint-jeannoise.

Cette année, les activités ont été adaptées au contexte sanitaire actuel en limitant les rassemblements. L'immigration francophone a cependant été célébrée de nombreuses façons: diffusion de portraits d'employés nouveaux arrivants de l'ARCF dans la version numérique du journal, capsules radio en partenariat avec la station CHQC et un menu spécial

«Une francophonie aux mille saveurs!» pour les enfants des centres de la petite enfance de l'ARCF. Chaque jour, une employée des CPE a fait découvrir son pays à ses collègues de travail et aux enfants.

«Notre communauté francophone est en pleine croissance depuis de nombreuses années, et l'apport des nouveaux arrivants est incontournable. Nous avons des employés provenant de 7 pays et c'est formidable de les voir se joindre à notre communauté avec leurs familles.» a affirmé Michel Côté, directeur général de l'ARCF.



Malika a fait découvrir la seffa au poulet, une spécialité marocaine. Crédit: Jonathan Poirier.



Mabela a préparé ses fameux beignets congolais. Crédit: Jonathan Poirier.



Rania a préparé un dîner tunisien pour les enfants du CPE La Vallée enchantée. Crédit: Gracieuseté.



Sandrine et sa maman ont préparé des tortillas aux patates pour l'Espagne. Crédit: Jonathan Poirier.



Linda Yang Poirier  
galaballetproductions@gmail.com

## Un retour en grand pour le Casse-noisette!

Après une longue attente due aux restrictions de la pandémie, les préparations sont finalement en cours! La Fée Dragée, le Casse-noisette, le Prince cavalier, des jouets et des bonbons vivants – tels ne sont que quelques-uns des rôles dans la production du ballet reconnu depuis des générations.

Encore une fois cette année, «le Casse-Noisette» sera teinté d'une forte représentation de nos élèves francophones. Six élèves du Centre scolaire Samuel-de-Champlain et de l'École des Pionniers se préparent pour les performances: Alexie

Côté, Juliette Vié, Émilie Yang Poirier, Madelaine Roy, Melina Zeifer, et Daphne Westphal. Deux parents, Michel Côté et Troy Sprague, se joindront aussi au spectacle cette année. Il sera présenté le 10 décembre à 19h et le 11 décembre à 14h au Théâtre Impérial.

«C'est un réel plaisir de pouvoir participer à ce merveilleux spectacle aux côtés de ma fille Alexie. Je dois avouer que c'est un soulagement de la savoir à mes côtés pour qu'elle puisse me guider pendant mes débuts sur la scène du Casse-Noisette!» dit Michel Côté directeur général de



Alexie Côté (en arrière), Juliette Vié, Émilie Yang Poirier (assises) Madelaine Roy (à gauche), Melina Zeifer (à droite), et Daphne Westphal (à genoux). Crédit: Gracieuseté.

l'ARCF et papa d'Alexie.

De plus, le rôle principal de Clara sera partagé par deux de nos élèves de 9e année: Juliette Vié lors de la représentation du vendredi 10 décembre et par Émilie Yang Poirier, le 11 décembre. Les deux amies étaient censées jouer ce rôle l'année passée, Émilie ayant passé un été à l'École Nationale de Ballet, l'institut de danse le plus prestigieux du pays. Mais la pandémie avait obligé à annuler le spectacle. Ce délai a effectivement augmenté leurs habiletés, leur permettant d'exécuter des pas plus compliqués cette fois, d'atteindre des sauts plus hauts et de performer avec plus de confiance. Le pas de deux avec le Casse-Noisette lui-même sera la scène à couper souffle!

«Je suis très excitée de danser avec un partenaire cette année. On travaille très fort et j'apprends beaucoup», dit Émilie.

«Je pense que ce que je préfère dans Casse-noisette, c'est de créer des souvenirs incroyables avec la famille RBS (l'École de ballet de Rothesay) et l'environnement qu'ils ont créé pour les danseurs», exprime Juliette.

Cependant, rien ne se compare avec le fait de partager la scène avec des danseurs professionnels du Ballet Royal de Winnipeg et du Ballet Atlantique.

C'est un des spectacles les plus attendus dans la région, une tradition de la saison des Fêtes pour plusieurs. Même la Lieutenant-Gouverneure, Brenda Murphy, y assistera comme invitée spéciale! La salle sera complète comme chaque année, les gens ayant attendu deux ans de revenir, et les billets se vendent rapidement. C'est un spectacle haut en couleur à ne pas manquer et qui vous mettra sans aucun doute dans l'esprit des Fêtes!

Services de la petite enfance  
du grand Saint-Jean



**Les Services de la petite enfance ont maintenant un site web!**

[www.petiteenfancesj.ca](http://www.petiteenfancesj.ca)

**Ressources, séances d'information, programmes offerts, activités virtuelles, trousse de lecture et bien plus!**





Sébastien Caron  
sebastien.caron@arcf.ca

## Retour sur ma première FrancoFête en Acadie

**Du 2 au 6 novembre dernier avait lieu la FrancoFête en Acadie 2021. L'évènement était à Dieppe, et j'ai eu la chance d'y participer.**

Rappelons tout d'abord que l'un des buts de la FrancoFête est de mettre en relations les artistes et les diffuseurs. Les premiers ayant le besoin de présenter leurs spectacles... là où les seconds ont besoin de construire la programmation de leurs prochaines saisons culturelles.

L'évènement coté professionnel est donc constitué de diverses réunions, d'échanges entre diffuseurs, de rencontres avec les agents d'artistes et de plusieurs blocs de vitrines. Chaque artiste invité par la FrancoFête a alors 20 minutes sur scène pour présenter un extrait de son spectacle.

Particularité de cette FrancoFête, après une version virtuelle en 2020,

elle était cette fois-ci à la fois en virtuel ET en présentiel. Une FrancoFête hybride!

Le public pouvait assister aux vitrines en ligne. Les professionnels n'ayant pas eu la possibilité de se déplacer avaient également accès aux réunions en ligne. Une session de rencontres entre professionnels était également organisée totalement en ligne le vendredi matin.

### Des retrouvailles attendues

Bien évidemment, le sentiment qui dominait durant la semaine pour les professionnels qui avaient pu faire le déplacement était la joie. La joie de se revoir les uns et les autres "en vrai"! Et ce, dans un contexte où



Spectacle de Simon Denizart. Crédit: Jocelyne Vautour Photography.

la pandémie avait mis à l'arrêt complet l'activité de certains organisateurs de spectacles et artistes. La joie de pouvoir assister, ensemble, aux vitrines. De pouvoir découvrir ces prestations en direct plutôt qu'à travers d'un écran d'ordinateur. De pouvoir échanger de vive voix, en face à face aussi.

Cette FrancoFête en Acadie 2021 fut également l'expression d'un espoir, celui de pouvoir enfin entrevoir un retour à la normale. Un retour des publics dans les salles de spectacles dans les mois à venir. Un espoir de laisser la pandémie derrière dans les mois à venir et de pouvoir partager l'art sous toutes ses formes avec tout un chacun.

### Des vitrines très diverses

Que ce soit dans les types de propositions, allant de l'humour au spectacle pour enfants en passant par le spectacle de rue... Que ce soit dans la diversité des

styles musicaux proposés. Du rock, de la country, du piano, du hip-hop... Il y en avait réellement pour tous les goûts et tous les types de publics. De tous les horizons également. Même si bien entendu, l'Acadie était bien représentée en occupant pas loin de la moitié des vitrines présentées, les artistes présents venaient pour certains de France, du Québec, du Manitoba ou même d'Haïti.

### Des prix pour certains artistes

La soirée de clôture fut également le moment de la remise des prix pour certains artistes dont les vitrines ont retenu un peu plus l'attention des diffuseurs. Moment d'émotion pour certains, joie de voir leur carrière avancer pour d'autres. Ces prix ouvrent la porte de nouvelles vitrines ailleurs au pays pour certains, mais cela peut également être une tournée au sein du réseau RADARTS (organisateur de

la FrancoFête en Acadie). En l'occurrence, c'est Pierre Guitard qui se voit offrir une tournée de 14 dates (tournée Assomption vie/Radio Canada). Une initiative qui vise à stimuler un projet de tournée d'importance au sein du réseau RADARTS mettant en vedette un artiste acadien vu en vitrine lors de la FrancoFête en Acadie.

La tournée passera d'ailleurs par Saint-Jean en 2023. Le prochain passage de cette tournée par Saint-Jean aura lieu le 25 février prochain avec sur scène Claude Cormier et le duo Sirène et Matelot.

Les billets sont en vente sur la nouvelle billetterie des Affaires culturelles de l'ARCF au <https://arcf.tuxedobillet.com/>.



Crédit: Sébastien Caron.



Sébastien Caron  
sebastien.caron@arcf.ca

## Les Gars du Nord: un spectacle à partager en famille

Les Gars du Nord seront de retour à Saint-Jean le 10 décembre prochain. Nous ne saurions trop vous conseiller de venir en famille assister à ce spectacle devenu un rendez-vous incontournable de la fin d'année. Une soirée à la fois intime et chaleureuse durant laquelle vous pourrez chanter les classiques du temps des Fêtes avec Wilfred Le Bouthillier, Maxime McGraw, Jean-Marc Couture et Danny Boudreau. Quatre excellents musiciens qui connaissent leur musique et savent pousser le public à chanter.

### Des classiques et des chansons originales aussi

Après avoir sorti un album de reprises en 2017, ils proposent cette fois des chansons originales, dont le thème n'est pas tant Noël que cette période de

l'année pendant laquelle on se retrouve pour faire la fête. Entre le traditionnel et la musique cajun, les 10 chansons écrites par Boudreau et Le Bouthillier ne manquent pas de mordant, entre autres grâce aux formidables harmonies vocales des quatre chanteurs. Les quatre artistes acadiens du Nord du Nouveau-Brunswick prennent la route et seront de passage par Saint-Jean, au Théâtre Louis Vermeersch, le 10 décembre 2021 à 20h. Si vous n'avez pas encore réservé vos billets, il est encore temps de le faire!

Vos places sont disponibles ici : <https://arcf.tuxedobillet.com>.

Un spectacle rendu possible grâce au soutien des partenaires de la direction des Affaires culturelles de l'ARCF de Saint-Jean.



Crédit: Claude Emond.



Joins-toi à l'aventure en 2022 pour la 41<sup>e</sup> finale des Jeux de l'Acadie en tant que bénévole officiel!

Présentateur



coordination@jeuxdelacadie.org  
506-799-4959  
www.jeuxdelacadie.org

Partenaires gouvernementaux



Partenaires or



Partenaires majeurs



Amis des Jeux



Partenaires argent



Partenaires bronze





Rodrigue Hébert  
rodrigue.hebert@arcf.ca

Une amie m'a déjà raconté que son père lui demandait pourquoi elle était si stressée. Elle lui a expliqué que dans son temps à lui, s'il recevait une lettre de ses superviseurs, il avait le temps d'ouvrir la lettre, d'y réfléchir, de rédiger la réplique et de l'envoyer par courrier. Le tout prenait une matinée, peut-être. Mais si on inclut l'écriture initiale, l'envoi, la réception, l'écriture de la réponse et de l'envoi de celle-ci, le tout prenait peut-être trois à cinq jours. Maintenant, les gens reçoivent une dizaine, une vingtaine, voire même une centaine de ces lettres par jour. Et on s'attend à une réponse immédiate!

Dans ce maelstrom, les personnes âgées ont de la difficulté à s'y retrouver. Dans cette première chronique «techno» pour les aînés, je vais tenter de démystifier la technologie informatique. Je ne prétends pas tout connaître, encore moins tout comprendre. Le but ultime sera ultimement de mieux s'outiller et de mieux naviguer sa vie avec ces outils numériques.

On dit parfois que la technologie et les aînés ne font pas toujours bon ménage. Dans l'ère du

mouvement constant, les aînés sont souvent laissés derrière. Comment peut-on éviter la dérive? Comment les aînés peuvent-ils naviguer le cyberspace sans appui constant? En tant que francophone à Saint-Jean, comment peut-on trouver des ressources en français pour nous appuyer?

L'informatique pose un défi particulier. Les téléphones intelligents, les tablettes, les ordinateurs portables, l'iPhone et l'Android typiques d'aujourd'hui sont l'équivalent des appareils énormes des années 1950 qui occupaient tout un étage d'un édifice ou même la grandeur de l'immeuble en question.

Ces instruments modernes sont une fraction de la grandeur initiale et peuvent accomplir des trillions d'opérations additionnelles. On peut démarrer une voiture, une télévision, le chauffage de la maison et la cuisinière. On peut consulter notre agenda, notre quotidien, notre annuaire téléphonique personnalisé, notre compte de banque, nos investissements, nos photos des enfants et notre présentation PowerPoint que nous présentons ce matin. On peut le faire tout

## La techno et les sages



Crédit: Pixabay.

en écoutant notre musique, nos balados, les infos ou simplement des bruits «naturels». Vous n'avez pas encore vérifié vos courriels, vos messages textes ou vos fils d'actualités, mais c'est ce qui s'en vient. Par la suite, vous pouvez appeler les gens qui ont besoin de rappel et les gens qui vous aiment. Vous n'êtes pas assis à votre bureau encore!

Est-ce étonnant que la techno puisse en dépasser certains?

DONC, pour banaliser le tout, vous n'avez pas besoin de connaître tout sur votre téléphone intelligent. Concentrez-vous sur ce qui est utile pour vous! Vos enfants et vos voisins vont vous parler de la dernière fureur, «Application X fait telle chose et facilite ma vie». C'est probablement vrai pour eux, mais avant que vous embarquiez, posez-vous les questions suivantes:

1. À quoi ça sert?
2. Est-ce que j'ai besoin de ça?

- a. Sinon, on n'en parle plus.
- b. Si peut-être, est-ce que je peux le faire autrement et que c'est plus facile pour moi comme ça?
- c. Si oui, est-ce facile à utiliser? Sinon, on n'en parle plus.

Si on n'utilise pas le plein potentiel de l'appareil, pourquoi en avoir un? Bonne question! L'avantage

premier de cet instrument est que ça nous permet de rester en contact avec nos proches facilement. Le reste est de la fioriture! Si c'est votre seule raison, n'allez pas vous chercher les machins à 1 000\$. Achetez-en un usager pour une centaine de dollars, c'est suffisant!

Pour les gens d'une certaine sagesse, c'est tout ce dont ils ont besoin. Dans ma prochaine chronique, nous entamerons une discussion sur certains termes techniques: données cellulaires (DATA) et WI-FI.

*Joyeux temps des Fêtes et  
meilleurs souhaits de bonheur et  
de paix pour la nouvelle année*

**Wayne Long**

MP/Député • Saint John-Rothesay  
1 Market Square • 657-2500





Rodrigue Hébert  
rodrigue.hebert@arcf.ca

## Amina Fettous: trouver sa voie au Canada

Depuis le mois d'octobre, l'école a vu une nouvelle personne s'ajouter à l'équipe accompagnatrice des familles issues de l'immigration. Elle s'appelle Amina Fettous et occupe le poste de travailleuse d'établissement dans les écoles (TÉÉ). Mme Fettous est originaire de Bejaïa en Algérie. Elle et sa famille sont installées à Saint-Jean depuis cet été.

L'arrivée au Canada le 23 mai 2021 était longuement attendue. En août 2018, Amina, enceinte de leur deuxième fille, et son époux avaient fait une visite exploratoire du Nouveau-Brunswick. Ils ont été charmés par la ville portuaire.

Petite anecdote importante: durant le retour vers leur pays d'origine, le couple s'est arrêté à Sherbrooke pour visiter la sœur d'Amina. Et coup de tonnerre, l'accouchement s'est déclenché durant cette visite et leur deuxième fille est née au Canada. C'est le destin, faut croire! Ils devaient venir au Canada.

Le public ne se rend pas

compte parfois que le processus d'immigration demande une patience de moine. Leur parcours migratoire avait débuté en juin 2017, avec le remplissage de formulaires, de remise de documentation, de voyage exploratoire, de rencontres, etc.

Enfin en octobre 2020, leur dossier est accepté. Ils peuvent venir au Canada, MAIS COVID intervient. Ils doivent attendre un autre six mois! Finalement, en début mai 2021, on leur dit, «Venez!»

Arrivés au Canada, ils ont dû se confiner chez sa sœur à Sherbrooke pendant 14 jours. Ils ont fait la recherche de logement à Saint-Jean pendant ce temps. Ce n'était pas évident, c'était plus facile de trouver un emploi qu'un logement. Finalement, les morceaux se sont placés. Leur aînée est inscrite en 2e année au Centre scolaire Samuel-de-Champlain et la cadette va au Centre de la petite enfance de Samuel-de-Champlain.

Et Mme Fettous a ensuite décroché le poste de TÉÉ à l'école. Elle dit qu'«en

trouvant ce travail, j'ai trouvé ma voie». Son cheminement professionnel et personnel l'a préparé pour cet emploi. Elle a fait un stage de six mois pour la multinationale Schlumberger pendant ses études. Par la suite, elle a occupé un poste d'agent commerciale et éventuellement est devenue une responsable commerciale. Elle a quitté son poste quand son mari était muté à Pointe-Noire dans la République du Congo pendant deux ans.

Ses expériences lui ont permis de comprendre le processus d'immigration et d'inclusion dans la communauté d'accueil. Elle adore son emploi ici, parce qu'elle peut accompagner les familles à briser l'isolement.

En occurrence, les objectifs du programme des TÉÉ incluent:

- Faire connaître le système scolaire du Nouveau-Brunswick et la culture canadienne aux élèves et aux parents.
- Encourager la participation aux activités scolaires et faire connaître les ressources communautaires.
- Faciliter la



Amina Fettous. Crédit: Rodrigue Hébert

communication entre les parents nouveaux arrivants et le personnel de l'école. Pour respecter ceux-ci, elle a offert des sessions avec des jeunes pour expliquer l'Halloween et sur la préparation de l'hiver. On lui demande d'en préparer une autre pour Noël. Elle en apprend en même temps. Amina veut permettre aux jeunes immigrants de participer aux activités parascolaires en facilitant la communication entre les jeunes. Elle veut enlever les barrières culturelles et langagières. Mme Fettous veut en faire autant avec les parents.

La famille Fettous compte s'installer en permanence dans la région de Saint-Jean. Son rêve est de trouver un lieu paisible et calme où elle pourra profiter de ce pays avec sa famille. Elle est convaincue que venir au Canada est une bonne décision, parce que «mes filles auront un meilleur avenir ici», elles recevront

«une meilleure éducation». La nouvelle arrivante voit sa plus vieille en train de se faire de nouvelles amies tout en s'amusant et en apprenant. Elle veut aller à l'école, ce qui est un signe positif.

Finalement, Mme Fettous a insisté pour remercier son équipe de TÉÉ du District scolaire francophone Sud. Le soutien de M. Christian Camilleri (coordonnateur adjoint du programme des TÉÉ), de Mme Amira Khedhri (coordonnatrice des services d'accueil et d'accompagnement des services des nouveaux arrivants) et de l'équipe des TÉÉ lui ont fait sentir qu'elle n'est pas seule et qu'elle peut compter sur la famille des TÉÉ pour mieux accomplir ses tâches.

On veut, donc, souhaiter une bienvenue particulièrement chaleureuse à Amina Fettous et sa famille dans la communauté francophone de Saint-Jean!

**L'ACTUALITÉ VUE PAR LES AÎNÉ·E·S**

CHQC 105.7 FM

Nouveaux Horizons  
Gouvernement du Canada



Eric Kennedy  
eric.kennedy@nbed.nb.ca

Les Jaguars du Centre scolaire Samuel-de-Champlain ont la réputation d'être des adversaires coriaces. L'équipe féminine de balle-molle de l'école l'a prouvé une fois de plus en fin de semaine dernière au terrain Forrest Hills de Saint-Jean. Elles ont conclu une saison de rêve en remportant la bannière AA de l'ASINB, la première dans ce sport pour l'école francophone saint-jeannoise!

L'équipe féminine de balle-molle 9 à 12 du Centre scolaire Samuel-de-Champlain de Saint-Jean a connu une ascension fulgurante. En raison de la COVID, cette année était seulement sa deuxième saison compétitive. À sa première saison, en 2019, l'équipe s'était inclinée en finale AA contre Rothesay High. Et depuis la semaine dernière, les Jaguars sont les championnes provinciales de la saison 2020-2021 dans la catégorie AA.

«Les filles que nous avons dans l'équipe sont géniales et le support qu'elles ont des

parents, du personnel de l'école et de la communauté francophone est sans pareil. C'est un grand plaisir d'entraîner ces filles et de les voir grandir comme joueuses, mais aussi en tant que jeunes femmes fortes», nous a confié Thaddee Bourque, entraîneur-chef de l'équipe.

En finale provinciale, les Jaguars ont écrasé les Bengals de Rexton par la marque de 18 à 0. Deux joueuses ont connu un match de rêve: Monica Bourque, en plus de retirer 14 des 15 frappeuses sur des prises, a claqué un circuit. Vanessa Holmes, qui est avec l'équipe depuis ses débuts, a célébré la dernière partie de sa dernière saison en frappant son premier circuit à l'intérieur du terrain.

«À nos débuts il y a deux ans, il y avait plusieurs filles qui n'avaient jamais joué à la balle-molle» a expliqué M. Bourque. «Mais nos filles y ont cru, elles ont travaillé très fort et elles sont très heureuses d'avoir pu compléter la saison

## Une saison de rêve pour l'équipe féminine de balle-molle de Samuel-de-Champlain



Crédit photo: Gracieuseté.

pour gagner la bannière provinciale».

Merci aux parents, à toute l'équipe, notamment à Mme Dean-Na Hart, gérante, Mme Sue Appleton-Elliott entraîneuse adjointe, M. Thaddee et Mme Sylvie Bourque, sans qui tout ceci n'aurait pas été possible!

### Concours du Saint-Jeannois

Jusqu'au mois de février 2022, votre journal Le Saint-Jeannois vous offre un concours mensuel. Pour gagner, il faut trouver dans quel article se cache l'image du cadeau.

Plusieurs prix sont à gagner, Les détails sont sur le site web du journal au [saintjeannois.ca/concours/](http://saintjeannois.ca/concours/).

Le prochain tirage aura lieu le 1er janvier et le prix sera une imprimante Canon Selphy.





Annie Somers  
annie.somers@nbed.nb.ca

Les élèves de 2e année de la classe de Madame Christine vivent différents apprentissages à partir de tâches. Un projet qui évolue chaque année, le Gala de l'ADISQ est très apprécié à l'École des Pionniers. Le Gala est une cérémonie de récompenses par l'Association québécoise de l'industrie du disque, du spectacle et de la vidéo (ADISQ) et souligne l'excellence des artistes québécois œuvrant dans l'industrie de la musique.

En partenariat avec Place aux compétences et l'expertise technologique de Monsieur Mario Levesque, les 17 élèves de la classe de Madame Christine en 2e année ont créé, collaboré et fabriqué un chariot technologique qui a servi de machine à voter. Les idées, les décorations, l'organisation, la programmation des robots ainsi que l'exécution furent faites exclusivement par les élèves.

Pendant une semaine, tous les élèves de l'école

ont écouté les chansons francophones en nomination pour la chanson de l'année. Par la suite, la machine à voter s'est promenée de classe en classe pour donner l'occasion à chaque élève de voter pour leur chanson/ artiste préféré.

La vision du chariot était de permettre aux élèves d'augmenter leur appartenance au projet du Gala de l'ADISQ. Les couleurs vibrantes et électriques choisies par les élèves ont rendu le chariot encore plus vivant.

Les enseignantes planifient d'utiliser le chariot pour d'autres projets. D'ailleurs, en science en 4e année, une marche en forêt fera voter les élèves face à combien de différentes formes ils voient en nature.

Un merci sincère à Place aux compétences pour leur dévouement envers ce beau projet!

## Un chariot interactif en 2e année



Crédit: Gracieuseté.



Crédit: Gracieuseté.



Fier d'œuvrer auprès de la jeunesse francophone et acadienne de la région de Saint-Jean et Quispamsis, le personnel du District scolaire francophone Sud vous souhaite de **joyeuses fêtes et une nouvelle année à la hauteur de vos rêves !**

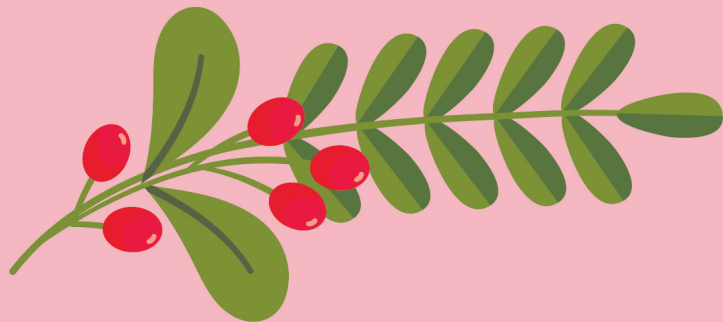
Pour renseignements au sujet des postes offerts dans nos écoles de la région, visitez le [francophonesud.nbed.nb.ca/emplois](http://francophonesud.nbed.nb.ca/emplois)



# Joyeuses Fêtes



Que ce merveilleux temps de l'année soit des plus magiques pour vous et vos proches.



**LES GARS DU NORD  
LE 10 DÉCEMBRE**

La grande tournée  
du temps des Fêtes  
est de retour à  
Saint-Jean !

Billets :  
[saintjeanarts.ca](http://saintjeanarts.ca)

